

---

Subject: Re: Language of interview and mother tongue  
Posted by Janet-DHS on Thu, 21 Nov 2024 14:35:56 GMT  
[View Forum Message](#) <> [Reply to Message](#)

---

Following is a response from DHS staff member, Tom Pullum:

Interesting question. Looking at the 2013-14 DRC survey, the only relevant variables I see are the language of the questionnaire (sqlang), the language of the interview (slangint), and ethnicity (s114). Below I will paste two tables showing how sqlang and slangint are related, and how s114 and slangint are related. In both tables you see that about half of the cells are virtually empty, which means that there are indeed correspondences.

The vast majority of the questionnaire were the French version, probably indicating that it was the version that the interviewers (not necessarily the respondents) were most comfortable with, but the French was the LEAST common interview language. The second table may be helpful. Ethnicity is not the same as mother tongue but is close.

```
. tab sqlang slangint
```

```
questionna |
```

```
    ire |          interview language
```

```
language | french  kikongo  lingala  swahili  tshiluba  others | Total
```

```
-----+-----+-----
```

french	1,069	1,519	6,023	4,524	2,165	2,071	17,371
kikongo	6	171	40	1	0	26	244
lingala	15	3	375	1	0	8	402
swahili	14	0	32	585	1	12	644
tshiluba	6	1	13	0	138	8	166
-----+-----+-----							
Total	1,110	1,694	6,483	5,111	2,304	2,125	18,827

```
. tab s114 slangint
```

ethnicity	interview language						Total
	french	kikongo	lingala	swahili	tshiluba	others	
bakongo nord & sud	167	598	617	13	0	203	1,598
bas-kasai et kwilu-kw	166	1,063	1,064	25	173	499	2,990
cuvette central	37	3	1,375	10	22	352	1,799
ubangi et itimbiri	65	6	1,977	23	1	127	2,199
uele lac albert	242	1	1,003	337	0	48	1,631
basele-k , man. et ki	88	3	97	2,869	3	121	3,181
kasai, katanga, tanga	325	10	264	1,685	2,078	711	5,073
lunda	10	0	8	100	23	53	194
other	0	0	0	0	1	0	1
<b>Total</b>	<b>1,100</b>	<b>1,684</b>	<b>6,437</b>	<b>5,084</b>	<b>2,301</b>	<b>2,115</b>	<b>18,721</b>